

The Bible That Belongs To Me

סִנְנֵתִי מִתּוֹךְ מְגִלַּת אֶסְתֵּר אֶת מִשְׁקַע
הַשְּׂמֵחָה הַגִּסָּה וּמִתּוֹךְ סֵפֶר יִרְמְיָהוּ
אֶת יְלַלַת הַכָּאֵב בְּמַעֲיָם. וּמִתּוֹךְ
שִׁיר הַשִּׁירִים אֶת הַחֲפוּשׁ הָאֵין סוֹפִי
אַחַר הָאֵהָבָה וּמִסֵּפֶר בְּרֵאשִׁית אֶת
הַחֲלוּמוֹת וְאֶת קִין וּמִתּוֹךְ קֵהֶלֶת אֶת
הַזְּאוּשׁ וּמִתּוֹךְ סֵפֶר אִיּוֹב אֶת אִיּוֹב.
וְהִדְבַקְתִּי לִי מִן הַשְּׂאֲרִיּוֹת סֵפֶר תַּנְ"ךְ חֲדָשׁ.
אֲנִי חַי מְצַנְנֵזֶר וּמְדַבֵּק וּמְגַבֵּל וּבִשְׁלֹוּה.

אִשָּׁה אַחַת שָׁאַלָה אוֹתִי אֶמֶשׁ בְּרַחוּב
הַחֲשׂוֹךְ עַל שְׁלוֹם אִשָּׁה אַחֶרֶת
שָׁמְתָה לֹא בְעֵתָהּ וְלֹא בְעֵתוֹ שֶׁל אָף אֶחָד.
מִתּוֹךְ עֵיפוֹת גְּדוּלָה עָנִיתִי לָהּ:
שְׁלוּמָה טוֹב, שְׁלוּמָה טוֹב.

I filtered out of the Scroll of Esther the sediment
Of crude joy and out of the Book of Jeremiah
The wail of pain in the guts. And out of
The Song of Songs the endless search
For love and from the the Book of Genesis
The dreams and Cain and out of Ecclesiastes
The despair and out of the Book of Job, Job.
And I pasted for myself from the remnants a new Bible.
I live censored and pasted and bounded and in tranquility.

A woman asked me last evening in the darkened
Street concerning the well being/peace of another woman
Who died not in her time and not in anyone's time.
Out of great weariness I answered her:
She is well/at peace, she is well/at peace.

Yehuda Amichai
Translated by Rabbi Steven Sager

Promoting the vital dialogue between classical Jewish texts & lived experience

www.sichaconversation.org

שיחה *Sicha*
continuing the conversation